叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 亚美尼亚焚烧(armenia Immolata) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚美尼亚焚烧(Armenia immolata)
第1/1页

['kɒpiraɪt]	.
Copyright	**.**
版权	.

版权。

-	, [baɪ] ['edwəd] [es] .	[stiːl]	.
1896	**, by Edward S .**	**Steele**	**.**
-	, 经过 爱德华 S .	斯蒂尔	.

1896 年，作者：爱德华·S·斯蒂尔。

['pʌblɪʃt]	[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]	,
Published	**by the author**	**,**
已发布	经过 这 作者	,

作者自出版

-	[kjuː] [striːt]	, [en] . ['dʌbljuː] .	,	['wɒʃɪŋtən]	, [diː] . [siː] .	{ [wʌn] }
1522	**Q Street**	**, N .**	**W**	**. ,**	**Washington , D . C .**	**{ 1 }**
-	问 街道	, N .	W	. ,	华盛顿 , D . C .	{ 1 }

华盛顿特区西北区 Q 街 1522 号{1}

[ɑː'miːniə]	-	.
ARMENIA	**IMMOLATA**	**.**
亚美尼亚	-	.

亚美尼亚·伊莫拉塔。

[həʊ][jiː; ji]	!
HO YE	**!**
总部 耶	!

好耶！

[həʊ][jiː; ji]	!
Ho ye	**!**
何 是的	!

好耶！

[ɔːl] ['jʊərəp]	, [həʊ]	!
all Europe	**, ho**	**!**
全部 欧洲	, 何	!

整个欧洲，吼！

[jiː; ji] ['neɪʃnz]	[hɪə(r)][ænd; ənd]['pætrənaɪz]	!
Ye Nations hear	**and patronize**	**!**
叶 国家 听到	和 惠顾	!

各国人民，请听闻并予以支持！

[ʌn'iːkwəld]	[ˌriːə'lɪstɪk]	[ʃəʊ]
Unequalled	**realistic**	**show**
无与伦比	实际的	展示

无与伦比的逼真表演

[ɒn][ðə; ði] [wɜːld]	[steɪdʒ][wiː; wi] ['ædvətaɪz]	!
On the World	**stage we advertise**	**!**
在 这 世界	阶段 我们 广告	!

我们在世界舞台上做广告！

['aʊə(r)]['repətwɑː(r)] [wɪl] ['rendə(r)] [flæt]

Our	repertoire	will	render	flat
我们的	曲目	将要	使成为	平坦的

我们的曲目将使平淡无奇

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɒprəz] [ænd; ənd] [pleɪz] ,

Your	little	operas	and	plays	,
你的	小的	歌剧	和	演出	,

你的小型歌剧和戏剧，

[jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɔːl][ænd; ənd][bæt] ,

Your	wagers	of	the	ball	and	bat	,
你的	赌注	的	这	球	和	蝙蝠	,

你对球和球棒的投注，

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌntɪŋ] [raɪdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [kreɪz]

Your	hunting	rides	,	and	all	the	craze
你的	打猎	骑行	,	和	全部	这	狂热

你的狩猎之旅，以及所有相关的狂热

[ɒv; əv] [wiːl] [ænd; ənd][seɪl][ɒn][lænd][ænd; ənd][meɪn] —

Of	wheel	and	sail	on	land	and	main	—
的	车轮	和	帆	在	土地	和	主要的	—

陆地和海洋上的轮帆——

[jeɪ] , ['iːv(ə)n] [teɪm] [ðə; ðɪ] [bʊlz] [ɒv; əv] [speɪn] !

Yea	,	even	tame	the	bulls	of	Spain	!
是的	,	甚至	驯服	这	公牛	的	西班牙	!

是的，甚至能驯服西班牙的公牛！

[rɪ'vaɪv(ə)l]['aʊəz][ɒv; əv]['klæsɪk] [spɔːts] ,

Revival	ours	of	classic	sports	,
复兴	我们的	的	经典的	运动的	,

复兴我们的经典体育运动，

[naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliəns] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

Now	with	a	brilliance	to	be	seen
现在	和	一个	辉煌	到	是	已见

如今，它的光芒有待展现。

[wɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [kɔːts] ,

Which	,	should	it	reach	the	heavenly	courts	,
哪个	,	应该	它	抵达	这	天上	法院	,

如果此事最终闹到天庭，

[wʊd] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv]['nɪərəʊ] [griːn] !

Would	turn	the	eyes	of	Nero	green	!
会	转动	这	眼睛	的	尼禄	绿色的	!

会让尼禄都眼红！

[tuː; tə] - [deɪ] ['kɒmz] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] ['tɜːkɪʃ] [biːst] ,

To	-	day	comes	forth	the	Turkish	beast	,
到	-	天	来	前进	这	土耳其	兽	,

今天，土耳其这头野兽出现了。

[θriː] [deɪz] [kept] ['hʌŋgri] [ɪn][hɪz; ɪz][den] ,

Three	days	kept	hungry	in	his	den	,
三	天	保留	饥饿的	在	他的	丹	,

在洞穴里挨饿三天，

[ɒn][ðə; ðɪ] [ɑː'miːniən] [sleɪv] [tuː; tə] [fiːst] ,

On	the	Armenian	slave	to	feast	,
在	这	亚美尼亚	奴隶	到	盛宴	,

在亚美尼亚奴隶的盛宴上，

[huː] [miːts] [hɪm] [ɑːm] - [ed] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] !
Who meets him arm - ed with a pen !
WHO 满足 他 手臂 - 编辑 和 一个 笔 !

谁会带着笔去见他呢!

[ʃʊə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , —
Sure we shall win your approbation , —
当然 我们 将 赢 你的 赞许 , —

我们一定会赢得您的赞赏，——

[ðeə(r)] , [frɑːns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] — { [ˌtuː'tuː] }
There , France and Russia on the right — { 2 }
那里 , 法国 和 俄罗斯 在 这 正确的 — { 2 }

右边是法国和俄罗斯——{2}

[ðə; ði] [kɒst] [nɒt] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; —
The cost not a consideration ; —
这 成本 不是 一个 考虑 ; —

成本不是考虑因素；——

[ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [frendz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [saɪt]
The Triple Friends shall have the sight
这 三倍 朋友们 将 有 这 视线

三重朋友将拥有视力

[hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)]
Here from the left , and in the center
这里 从 这 左边 , 和 在 这 中心

这里从左边开始，中间部分

[let] ['brɪt(ə)n] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] !
Let Britain spread her cloth of gold !
让 英国 传播 她 布 的 金子 !

让不列颠铺开她的金衣!

[ɔːl] [ɪn] [bɪ'twiːn] [jiː; ji] [smɔːl] [fəʊk] ['entə(r)] —
All in between ye small folk enter —
全部 在 之间 是的 小的 民间 进入 —

你们这些小人物都进来吧——

[ə'merɪkə] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ænd; ənd] [skəʊld] !
America shall stand and scold !
美国 将 站立 和 骂 !

美国将站出来斥责!

[naʊ] [ɔːl] [raɪt] ['merəli] [ʃæl; ʃəl] [tʃaɪm] .
Now all right merrily shall chime .
现在 全部 正确的 兴高采烈地 将 钟声 .

现在一切都将欢快地响起。

[jiː; ji] ['naɪtli] ['dʒentlmən] , [kəm'pəʊz]
Ye knightly gentlemen , compose
叶 骑士精神 先生们 , 撰写

各位骑士绅士，请作答

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ;
Your little quarrels for the time ;
你的 小的 争吵 为了 这 时间 ;

你们之间的小争吵暂时结束了;

['sʌmwɒt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [iːtʃ] [mæn] [əʊz] ,
Somewhat to reason each man owes ,
有些 到 原因 每个 男人 欠款 ,

每个人都多少应该对道理负责。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ;

And	to	the	general	happiness	;
和	到	这	一般的	幸福	;

并增进大众的幸福;

[jɔː(r); jə(r)] [fjuːd] [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][nəʊ] [ə'beɪt]

Your	feuds	shall	suffer	no	abate
你的	世仇	将	遭受	不	减弱

你们之间的仇恨不会减弱。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - ['riːses; rɪ'ses] .

For	an	altruistical	recess	.
为了	一个	-	凹陷处	.

为了一个无私的休息时间。

[naʊ] [kʌm] [jiː; ji][ɔːl][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [steɪt] !

Now	come	ye	all	and	come	in	state	!
现在	来	是的	全部	和	来	在	状态	!

现在，各位都进来，盛装出席!

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['dignəti]

Forthwith	the	powers	and	dignities
立即	这	权力	和	尊严

立即赋予权力和尊严

[prə'kleɪm][ə; eɪ] [truːs] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [siːk]

Proclaim	a	truce	of	God	,	and	seek
宣布	一个	休战	的	上帝	,	和	寻找

宣告上帝的休战，并寻求

[θruː] [ɔːl][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [t'reʒərɪz]

Through	all	their	ancient	treasuries
通过	全部	他们的	古老的	国库

纵观他们所有的古代宝库

[ə; eɪ][gɑːb][ɒv; əv]['pæt(ə)n] [truː] [æn'tiːk] .

A	garb	of	pattern	true	antique	.
一个	外衣	的	图案	真的	古董	.

一件真正的古董图案服饰。

[nɒt] ['iːzi] [sɪts][ðə; ði]['klæsɪk] [məʊd]

Not	easy	sits	the	classic	mode
不是	简单的	坐着	这	经典的	模式

经典模式并不容易

[ə'pɒn][ðə; ði]['tendə(r)]['mɒd(ə)n] [freɪm] ,

Upon	the	tender	modern	frame	,
之上	这	投标	现代的	框架	,

在柔和的现代框架之上，

[ænd; ənd][sʌm; səm][duː; də] [tʃeɪf] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)][ləʊd] ,

And	some	do	chafe	beneath	their	load	,
和	一些	做	摩擦	下面	他们的	加载	,

有些衣物会因负重而摩擦皮肤。

[sʌm; səm][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

Some	bear	it	with	a	look	of	shame	.
一些	熊	它	和	一个	看	的	耻辱	.

有些人默默忍受，脸上带着羞愧的神情。

[su:n] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [geɪmz] [prɪ'veɪl] ,
Soon over all the games prevail ,
很快 超过 全部 这 游戏 占上风 ,

很快，所有游戏都取得了胜利。

[raɪt] [wel] [ðə; ði] [bi:st] [dʌθ] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] ; { [θri:] }
Right well the beast doth play his part ; { 3 }
正确的 出色地 这 兽 确实 玩 他的 部分 ; { 3 }

没错，这头野兽也扮演着它的角色；{3}

[səʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['mɑ:tə(r)] , [tu:] — [i:tʃ] [weɪl]
So doth the martyr , too — each wail
所以 确实 这 烈士 , 也 — 每个 哀号

殉道者亦是如此——每一次哀嚎

[saʊndz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] !
Sounds as it issued from the heart !
声音 作为 它 发布 从 这 心 !

听起来像是发自肺腑！

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['mi:nwaɪl] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnə(r)] [hi:t]
Meanwhile out of that inner heat
同时 出去 的 那 内 热

与此同时，从那股内在的热量中.....

[ðæt] [θril] [ə'nɒn][ðə; ði]['hju:mən][kaɪnd]
That thrills anon the human kind
那 刺激 匿名 这 人类 种类

那令全人类都感到兴奋

[ænd; ənd] [rend] [ðə; ði][kəʊld] , ['in'krʌst] [ʃi:t]
And rends the cold , incrusting sheet
和 撕裂 这 寒冷的 , 结壳 床单

撕开了冰冷的、结痂的薄膜

[ɒv; əv] [steɪl] [trə'dɪʃnz] , [laɪz] [ɪn'ʃraɪnd] ,
Of stale traditions , lies enshrined ,
的 陈旧 传统 , 谎言 奉为圭臬 ,

陈旧的传统，被奉为圭臬的谎言，

[ə'kɔ:dz] [ɒv; əv] ['dʒeləs] ['ɪntrəst] ,
Accords of jealous interest ,
协议 的 嫉妒的 兴趣 ,

嫉妒利益协议

['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [reɪs] , [ænd; ənd]['bɑ:stəd; 'bæstəd] [raɪts] ,
Hatreds of race , and bastard rights ,
仇恨 的 种族 , 和 混蛋 权利 ,

种族仇恨和伪人权

[ænd; ənd] ['evri] ['ɪnfluəns] [ʌn'blɪst]
And every influence unblest
和 每一个 影响 不幸的

以及所有不祥的影响

[ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv]['hju:mən] [lʌv] [ðæt] [blait] —
The bloom of human love that blights —
这 盛开 的 人类 爱 那 枯萎病 —

人类爱情的绽放，却也带来了毁灭——

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [hɒt]['ɪnə(r)] [sel]
Out of the soul's hot inner cell
出去 的 这 灵魂的 热的 内 细胞

从灵魂炽热的内室中出来

[breɪks] [fɔːθ] [ɪm'plækəbl] [ə; eɪ] [kɜːs] ,
Breaks forth implacable a curse ,
休息 前进 冷酷无情 一个 诅咒 ,

爆发出无情的诅咒，

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] ['lʌvθ] [wel] —
The curse of him who loveth well —
这 诅咒 的 他 WHO 爱 出色地 —

深爱之人的诅咒——

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [nʌn] [ɪz] [wɜːs] .
Of all the curses none is worse .
的 全部 这 诅咒 没有任何 是 更糟 .

所有的诅咒中，没有比这更可怕的了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

- - [ed][biː; bi][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [heɪt]
Accurs - ed be all they that hate
- - 编辑 是 全部 他们 那 恨

诅咒所有憎恨他们的人

[ðeə(r)]['brʌðə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)][gɒd] !
Their brother , so to serve their God !
他们的 兄弟 , 所以 到 服务 他们的 上帝 !

他们的兄弟，也要侍奉他们的神!

[suːn] [hæd; həd][ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðaɪ] [neɪm] , [əʊ] [feɪt] ,
Soon had I cursed thy name , O Fate ,
很快 有 我 被诅咒的 你的 姓名 , 哦 命运 ,

命运啊，我很快就诅咒了你的名字。

[hæd; həd][ai][nɒt] [siːn] [ðiː] ['redi] [ʃɒd] ,
Had I not seen thee ready shod ,
有 我 不是 已见 你 准备好 鞋子 ,

若非见你已穿好鞋，

[ðə; ði]['biːzəm][ɪn][ðaɪ] ['siːz(ə)nd] [hænd] ,
The besom in thy seasoned hand ,
这 扫帚 在 你的 经验丰富的 手 ,

你手中那把老练的扫帚，

[tuː; tə] [swiːp] [sɪks] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːk]
To sweep six centuries of the Turk
到 扫 六 几个世纪 的 这 土耳其人

横扫土耳其六个世纪

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['desɪkreɪtɪd] [lænd] !
Out of a desecrated land !
出去 的 一个 亵渎 土地 !

来自一片被亵渎的土地!

[wəʊ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] [huː] [steɪz] [ðaɪ] [wɜːk] ! { [fɔːr] }
Woe be to him who stays thy work ! { 4 }
悲哀 是 到 他 WHO 停留 你的 工作 ! { 4 }

阻挠你工作的人有祸了！{4}

[jeɪ] , [wəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['rekriənt] [traɪb]
Yea , woe unto the recreant tribe
是的 , 悲哀 到 这 叛徒 部落

是的，这背信弃义的部落必遭祸患。

[ðæt] [hæθ] [nəʊ]['liːdʒən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ;
That hath no legion for the Lord ;
那 有 不 军团 为了 这 主 ;

他们没有一支军队归向耶和华;

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [sendz] [ə; eɪ] [skraɪb]
That for a warrior sends a scribe
那 为了 一个 战士 发送 一个 隶

那战士会派书记官去。

[tuː; tə]['pɔːltə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l] [wɔːd] !
To palter with a prodigal ward !
到 帕尔特 和 一个 浪子 病房 !

与浪子监护人周旋!

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd] , [əʊ][jiː; ji] [steɪts] ?
Where is your manhood , O ye States ?
在哪里 是 你的 男子气概 , 哦 是的 各州 ?

诸国啊，你们的男子气概在哪里?

[jiː; ji] ['gʌvənmənts] [ðæt] ['gʌv(ə)n] [daʊn]
Ye Governments that govern down
叶 政府 那 治理 向下

那些统治人民的政府

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['eliveit] !
All in the soul that elevates !
全部 在 这 灵魂 那 提升 !

一切皆源于提升的灵魂!

[jiː; ji] ['hɪpəkrɪt] [huː] , ['pruːd(ə)nt] , [fraʊn]
Ye hypocrites who , prudent , frown
叶 伪君子 WHO , 谨慎 , 皱眉

你们这些虚伪的人，明明谨慎，却皱起了眉头。

[ɒn] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wɔːm] [ðə; ði] [brest] ,
On sympathy that warms the breast ,
在 同情 那 温暖 这 胸部 ,

论那温暖人心的同情,

[ænd; ənd] [bəʊst] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [greɪs] ,
And boast you of the devilish grace ,
和 夸 你 的 这 恶魔般的 优雅 ,

你竟敢夸耀那魔鬼般的恩典!

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
Save in the name of interest
节省 在 这 姓名 的 兴趣

以利息的名义储蓄

[jiː; ji] ['med(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [nɒt] !
Ye meddle with your neighbors not !
叶 插手 和 你的 邻居 不是 !

你们不要干涉邻居的事!

[ten] [fliːts] [tuː; tə] [gɑːd] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [pɒt] ,
Ten fleets to guard a gilded pot ,
十 舰队 到 警卫 一个 镀金 锅 ,

十支舰队守护着一个镀金的罐子,

[nɒt] [wʌn][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [bruːzd] [reɪs] !

Not	one	to	lift	a	bruised	race	!
不是	一	到	举起	一个	瘀伤	种族	！

绝不会去拯救一个伤痕累累的对手！

[viː] .

V	:
V	.

五、

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sentɪmənt]

Time	was	when	power	of	sentiment
时间	曾是	什么时候	力量	的	情绪

曾几何时，情感的力量

['faɪəd] ['jʊərəp] [wɪð] [ə; eɪ] ['frenzid] [ziːl] ;

Fired	Europe	with	a	frenzied	zeal	;
被解雇	欧洲	和	一个	丧心病狂	热情	；

点燃了欧洲的狂热；

[ðə; ði] [stɑːz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [went]

The	stars	out	of	their	courses	went
这	明星	出去	的	他们的	课程	去

星星偏离了轨道

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɑːt] [dɪd] [fiːl] .

For	what	the	Christian	heart	did	feel	.
为了	什么	这	基督教	心	做过	感觉	.

基督徒的内心究竟感受到了什么。

[ðen] ['beib] [wɪð] [meɪl] - [ed] [naɪts] [dɪd][vaɪ]

Then	babes	with	mail	-	ed	knights	did	vie
然后	宝贝们	和	邮件	-	编辑	骑士	做过	争夺

然后，少女们与身披锁甲的骑士们展开了较量。

[tuː; tə]['reskjuː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]

To	rescue	from	the	Infidel
到	救援	从	这	异教徒

从异教徒手中拯救

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wʌns][ðeə(r)] [lɔːd] [dɪd][laɪ] ,

The	place	where	once	their	Lord	did	lie	,
这	地方	在哪里	一次	他们的	主	做过	说谎	,

他们的主曾经安息的地方，

[ə; eɪ] [rend] [ʃraʊd] , [æn; ən] ['empti] [ʃel] .

A	rended	shroud	,	an	empty	shell	.
一个	渲染	裹尸布	,	一个	空的	壳	.

撕裂的裹尸布，空荡荡的躯壳。

[fə'nætɪks][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [maɪndz] [dɪ'strɔːt] ;

Fanatics	were	they	,	minds	distraught	;
狂热分子	是	他们	,	思想	心烦意乱	；

他们是狂热分子，精神错乱；

[ænd; ənd] [jet] [mɪ'siːmz] [dɪd] ['bɒdi] [ðeə(r)] { [faɪv] }

And	yet	meseems	did	body	there	{	5	}
和	然而	看起来	做过	身体	那里	{	5	}

然而，我似乎确实在那里{5}

[sʌm; səm] ['enədʒi] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [θɔːt] ,

Some	energy	of	noble	thought	,
一些	活力	的	高贵	想法	,

一些高尚思想的能量，

[sʌm; səm] ['presiəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][keə(r)]

Some	prescience	of	a	holy	care
一些	预知	的	一个	圣	关心

某种神圣关怀的预兆

[ɒv; əv][mæn][fɔ:(r); fə(r)][mæn] , [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld]

Of	man	for	man	,	to	be	fulfilled
的	男人	为了	男人	,	到	是	已完成

人与人之间的事，终将实现。

[æz; əz][mæn] [grəuz] [mɔ:(r)][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l] [les] ,

As	man	grows	more	and	symbol	less	,
作为	男人	生长	更多的	和	象征	较少的	,

随着人类的成长和象征意义的减少，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [nəʊ][mɔ:(r)][ɪz] [kɪld]

And	sympathy	no	more	is	killed
和	同情	不	更多的	是	被杀

同情心不再消亡

[baɪ] [kri:dz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [dju'res] —

By	creed's	intolerable	duress	—
经过	信条的	无法容忍	胁迫	—

因信条带来的难以忍受的压力——

[baɪ][ðə; ði] [dju'res] [ɒv; əv] [kri:d] [ænd; ənd] [gri:d]

By	the	duress	of	creed	and	greed
经过	这	胁迫	的	信条	和	贪婪

在信仰和贪婪的胁迫下

[ænd; ənd] [reɪs] [ænd; ənd][ræŋk][ænd; ənd] [wɔ:n] - [aʊt] [kəʊdz] .

And	race	and	rank	and	worn	-	out	codes	.
和	种族	和	秩	和	磨损	-	出去	代码	.

还有种族、等级和陈旧的规则。

[ə'weɪk] , [əʊ][mæn] , [ænd; ənd][faɪnd] [ði:] [fri:d] !

Awake	,	O	Man	,	and	find	thee	freed	!
醒	,	哦	男人	,	和	寻找	你	自由	!

醒来吧，人类啊，你会发现自己已获得自由!

[stænd] [ʌp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðaɪ] [bru:t] [ləʊdz] !

Stand	up	from	under	thy	brute	loads	!
站立	向上	从	在下面	你的	蛮力	负载	!

从你沉重的负担下站起来!

[bi:; bi] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [kleɪm] [dɪ'sent]

Be	thou	thyself	and	claim	descent
是	你	你自己	和	宣称	下降

做你自己，并宣称你的血统

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [greɪt] [ænd; ənd] [tru:] !

From	the	eternal	Great	and	True	!
从	这	永恒	伟大的	和	真的	!

来自永恒伟大和真理!

[wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][sʌm; səm] ['dɔ:nɪŋ] ['glɪmə(r)] [lent]

Were	but	some	dawning	glimmer	lent
是	但	一些	黎明	微光	借出的

只不过是黎明时分的一丝微光

[ðaɪ] [maɪnd][ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [ɑ:t][ænd; ənd] [hu:] ,

Thy	mind	of	what	thou	art	and	who	,
你的	头脑	的	什么	你	艺术	和	WHO	,

你心中对自身本质和身份的认知，

[ðaɪ] ['spɪrɪt] [wɪð] [ə'meɪz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk]
Thy spirit with amaze should sink
你的 精神 和 惊奇 应该 下沉

你的灵魂应当因惊奇而沉沦

[ænd; ənd][sɪt] [ə'stɒnid] [wʌn] [həʊl] [deɪ] ,
And sit astonied one whole day ,
和 坐 惊讶 一 所有的 天 ,

然后，他会惊讶地坐上一整天。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] [nju:] [laɪf] [drɪŋk] ,
Then from the vision new life drink ,
然后 从 这 想象 新的 生活 喝 ,

然后从异象中得到新生的饮料，

[ænd; ənd] , ['kɑ:stɪŋ] [ɪts] [ded] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,
And , casting its dead past away ,
和 , 铸件 它是 死的 过去的 离开 ,

抛却其逝去的过去，

[raɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['gəʊldən] [ju:θ]
Rise in a glowing golden youth
上升 在 一个 发光 金的 青年

在光芒四射的金色青春中崛起

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] [lʌv] ,
To share the omnipotence of love ,
到 分享 这 全能 的 爱 ,

为了分享爱的全能，

[ðə; ði] [ˌɪmɔ:'tæləti] [ɒv; əv] [tru:θ] !
The immortality of truth !
这 不朽 的 真相 !

真理永存！

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ'di:əl][ðaɪ] [tʃɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] ,
The quick ideal thy choice should move ,
这 快的 理想的 你的 选择 应该 移动 ,

你选择的理想捷径应该迅速行动起来，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['fɑ:sɪld] ['presɪdənt] ;
And not the fossiled precedent ;
和 不是 这 化石 先例 ;

而不是沿用过时的先例；

['ri:z(ə)n] [set] [fri:] [ʃʊd; ʃəd] [fri:] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
Reason set free should free the heart ,
原因 放 自由的 应该 自由的 这 心 ,

理性获得自由，也应解放心灵。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] ['bi:ɪŋz] [fʊl] [kən'sent] ,
And with thy being's full consent ,
和 和 你的 存在的 满的 同意 ,

并且，在你完全同意的情况下，

[ðaɪ] [p'aʊəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['veɪnli] [spent] ,
Thy powers no longer vainly spent ,
你的 权力 不 更长 徒劳地 花费 ,

你的力量不再徒劳无功，

[ʃʊdst] [ðaʊ] [fʊl'fɪl] [ðaɪ]['neɪt(ə)l][pɑ:t] ! { [sɪks] }
Shouldst thou fulfill thy natal part ! { 6 }
应该 你 实现 你的 出生 部分 ! { 6 }

你应当履行你的天职！{6}

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ɪn] [veɪn] !

In	**vain**	**!**
在	徒劳	!

徒然!

[ɪn] [veɪn] !

in	**vain**	**!**
在	徒劳	!

徒然!

[ai] ['lɜ:nɪd] [eə'waɪl]

I	**learned**	**erewhile**
我	学习	以前

我之前就了解到

[mæn] ['raɪzɪz] [nɒt] [ɒn] [haɪ] [wɪð] [wɪŋz] ,

Man	**rises**	**not**	**on**	**high**	**with**	**wings**	**,**
男人	上升	不是	在	高的	和	翅膀	,

人并非乘着翅膀高高飞去，

[bʌt; bət] [kri:ps] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

But	**creeps**	**the**	**circuit**	**of**	**a**	**mile**
但	令人毛骨悚然	这	电路	的	一个	英里

但一英里长的环形路线却蜿蜒而行。

[tu:; tə] [raɪz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

To	**rise**	**a**	**foot**	**in**	**spiritual**	**things**	**.**
到	上升	一个	脚	在	精神	事物	.

在灵性方面有所进步。

['i:v(ə)n] [səʊ] , [əʊ] ['krɪstʃən] [mæn] ! [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl]

Even	**so**	**,**	**O**	**Christian**	**man**	**!**	**are**	**still**
甚至	所以	,	哦	基督教	男人	!	是	仍然

即便如此，基督徒啊！仍然

[tu:] [fju:] [ɒv; əv] ['tju:tə(r)ɪŋ] [li:gz] [bɪ'haɪnd]

Too	**few**	**of**	**tutoring**	**leagues**	**behind**
也	很少	的	辅导	联赛	在后面

辅导联赛数量太少

[tu:; tə] [set] [ði:] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl]

To	**set**	**thee**	**on**	**the**	**little**	**hill**
到	放	你	在	这	小的	爬坡道

把你安置在小山上

[weə(r)] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] [ru:lz] [ðə; ði] [maɪnd] ,

Where	**common**	**justice**	**rules**	**the**	**mind**	**,**
在哪里	常见的	正义	规则	这	头脑	,

当普遍正义主宰着人们的思想时，

[weə(r)] [pleɪn] [hju:'mænəti] [hæz; həz] [sweɪ] —

Where	**plain**	**humanity**	**has**	**sway**	**—**
在哪里	清楚的	人类	有	摇摆	—

在人性至上的时代——

[jeɪ] , ['i:v(ə)n] [ɒn] [sʌm; səm] ['lev(ə)l] ['haɪə(r)] ,

Yea	**,**	**even**	**on**	**some**	**level**	**higher**	**,**
是的	,	甚至	在	一些	等级	更高	,

是的，甚至在某些更高的层面上也是如此。

[weə(r)] ['pɪti] [dʌθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wi:pɪŋ] [steɪ] ,
Where **pity** **doth** **her** **weeping** **stay** **,**
在哪里 遗憾 确实 她 哭泣 停留 ,

怜悯之心让她流泪的地方，

[ænd; ənd] [lʌv] [ə'fendɪd] [laɪts] [ə; eɪ]['faɪə(r)]
And **love** **offended** **lights** **a** **fire**
和 爱 被冒犯了 灯 一个 火

爱若被冒犯，便会燃起火焰。

[ðæt] ['dʒʌdʒmənt]['sev(ə)n] [taɪmz] [hɒt]
That **heateth** **judgment** **seven** **times** **hot**
那 希斯 判断 七 时代 热的

那热度的审判是七倍的热度

[ə'genst] [ðə; ði] ['bɪgəts] ['kru:əl]['aɪə(r)] ,
Against **the** **bigot's** **cruel** **ire** **,**
反对 这 偏执狂的 残忍的 愤怒 ,

面对偏执者的残酷怒火，

[wɪtʃ] [lʌv] [ɔ:(r)]['ri:z(ə)n] ['tʌtʃəθ] [nɒt] ?
Which **love** **or** **reason** **toucheth** **not** **?**
哪个 爱 或者 原因 触摸 不是 ?

哪一种爱或理性不能触动它?

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By **Heaven** **!**
经过 天堂 !

我的天哪!

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [hɑ:t] [æz; əz] [jet] ,
hast **thou** **no** **heart** **as** **yet** **,**
哈斯特 你 不 心 作为 然而 ,

你还没有心吗?

[aɪ'd] [θɪŋk] [ðaɪ] [nɜ:vz] [wʊd] [set] [ði:] [waɪld]
I'd **think** **thy** **nerves** **would** **set** **thee** **wild**
ID 思考 你的 神经 会 放 你 荒野

我想你的神经会让你疯狂

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]['ræpaɪn] [wɪ'ðaʊt] [let] ,
At **sight** **of** **rapine** **without** **let** **,**
在 视线 的 掠夺 没有 让 ,

看到掠夺行为就毫不犹豫地放手，

[ɒv; əv] ['slɔ:təd] [mæn][ænd; ənd][meɪd] [di'fail] ,
Of **slaughtered** **man** **and** **maid** **defiled** **,**
的 屠杀 男人 和 女佣 被玷污的 ,

被屠杀的男人和被玷污的少女，

[ɒv; əv] ['həʊmləs] ['mʌðə(r)] , ['stɑ:vɪŋ] [tʃaɪld] ,
Of **homeless** **mother** **,** **starving** **child** **,**
的 无家可归者 母亲 , 饥饿 孩子 ,

无家可归的母亲，饥饿的孩子

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [reɪs]
And **of** **a** **patriotic** **race**
和 的 一个 爱国 种族

以及一个爱国的民族

[krʌʃt] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ! { ['sɛvən] }
Crushed **in** **its** **ancient** **dwelling** **place** **!** **{** **7** **}**
碎 在 它是 古老的 住宅 地方 ! { 7 }

在其古老的居所中被碾碎！{7}

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪn][wʌn] [rɪ'gɑ:d] [ai] ['pleɪnli] [si:]
In one regard I plainly see
在 一 看待 我 显然 看

在某一方面，我清楚地看到

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'taɪmz] [greɪt] ['prəʊgres] [meɪd] ;
Thou hast betimes great progress made ;
你 哈斯特 早点 伟大的 进步 制成 ;

你已取得了及时的巨大进步;

[rɪ'lɪdʒəs] ['predʒədɪs][fɔ:(r); fə(r)] [ði:]
Religious prejudice for thee
宗教 偏见 为了 你

宗教偏见

[hæθ] [ɪn][ɪts] ['sepəlkə(r)] [bi:n] [leɪd] .
Hath in its sepulcher been laid .
有 在 它是 坟墓 到过 铺设 .

已被安葬于墓穴中。

[ˌaɪ 'ti:] [gri:vz] [ði:] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [preɪz]
It grieves thee not that they who praise
它 悲伤 你 不是 那 他们 WHO 称赞

那些赞美你的人，你并不为此感到悲伤。

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] [hu:m] [ðaʊ] [kaunt] [nʌn] ,
A prophet whom thou countest none ,
一个 先知 谁 你 伯爵领 没有任何 ,

你不认为他是先知，

[ə'flɪkt] [ə; eɪ][lænd] , [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [deɪz]
Afflict a land , from ancient days
折磨 一个 土地 , 从 古老的 天

自古以来，就一直折磨着这片土地。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪn] [əʊn] .
Holding the faith which is thine own .
保持 这 信仰 哪个 是 你的 自己的 .

坚守你自己的信仰。

[bʌt; bət] [praɪd] [ði:] [nɒt][ɪn]['prəʊgres] [sʌtʃ] ;
But pride thee not in progress such ;
但 自豪 你 不是 在 进步 这样的 ;

但不要因这样的进步而骄傲自满;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [dɪ'zi:z] ,
It is the progress of disease ,
它 是 这 进步 的 疾病 ,

这是疾病的进展过程。

[ðæt] [həʊldz] [ði:] [ɪn][ɪts] ['nʌmɪŋ] [klʌtʃ]
That holds thee in its numbing clutch
那 持有 你 在 它是 麻木 离合器

那股力量将你牢牢控制在麻木的掌控之中

[ænd; ənd] [su:n] [ðaɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:ts] [ʃæl; ʃəl] [fri:z] .
And soon thy vital parts shall freeze .
和 很快 你的 必不可少的 部分 将 冻结 .

不久，你的重要器官就会冻僵。

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] ['truːli] ['tɒlərənt]
If thou wert truly tolerant
如果 你 沃特 真的 宽容

如果你真的宽容

[ðaɪ] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [veɪns] [wʊd] [bɔɪl]
Thy blood within thy veins would boil
你的 血 之内 你的 静脉 会 熬

你血管里的血液会沸腾。

[ðæt] [kriːd] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɔː(r)][best] , [ʃʊd; ʃəd][plɑːnt]
That creed , the worst or best , should plant
那 信条 , 这 最差 或者 最好的 , 应该 植物

无论是最好的信条还是最坏的信条，都应该扎根于此。

[ɪts] [fʊt] [ɒn][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [sɔɪl] .
Its foot on an unwilling soil .
它是 脚 在 一个 不情愿 土壤 .

它踏在了不适宜居住的土地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [bredθ] [bʌt; bət]['pɒləsi]
It is not breadth but policy
它 是 不是 宽度 但 政策

重要的不是广度，而是政策。

[ðæt] [hoʊldɪθ] [bæk] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [hænd] ;
That holdeth back the avenging hand ;
那 持有 后退 这 复仇 手 ;

那便阻止了复仇之手的到来;

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɜːrks] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz][hiː; hi]
Of all the Turks the worst is he
的 全部 这 土耳其人 这 最差 是 他

所有土耳其人中最糟糕的就是他。

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪn] ['krɪstʃən] [lænd] .
Of Christian name in Christian land .
的 基督教 姓名 在 基督教 土地 .

在基督教土地上拥有基督教名字。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[əʊ] ['jʊərəp] !
O Europe !
哦 欧洲 !

哦，欧洲!

[əʊ] [ə'merɪkə] !
O America !
哦 美国 !

哦，美国!

[ɪf] [jiː; ji][bʌt; bət] [njuː] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [deɪ] !
If ye but knew this fatal day !
如果 是的 但 知道 这 致命的 天 !

如果你们知道这致命的一天该有多好!

[ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː]
If ye could read the eternal law
如果 是的 可以 读 这 永恒 法律

如果你们能读懂永恒的法则

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ！ { [eit] }
Now at the parting of the way ! { 8 }
现在 在 这 离别 的 这 方式 ！ { 8 }

现在到了分岔路口！{8}

[ɪf] [jiː; ji] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðʌs] [dɪ'strest]
If ye , beholding thus distressed
如果 是的 , 凝视 因此 苦恼

你们若看见这般凄惨

[ðɪs] ['pɪlgrɪm] , [liːv] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][daɪ] ,
This pilgrim , leave him here to die ,
这 朝圣 , 离开 他 这里 到 死 ,

让这个朝圣者留在这里等死吧。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [kən'fest] ,
Ye are his murderers confessed ,
叶 是 他的 杀人犯 坦白 ,

你们是已认罪的凶手，

[ðə; ði] [gɪlt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [wɪl] [laɪ] .
The guilt upon your souls will lie .
这 有罪 之上 你的 灵魂 将要 说谎 .

你们的灵魂将背负罪孽。

- ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [θruː] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
T'will follow you through many a year ,
- 跟随 你 通过 许多 一个 年 ,

它将伴随你度过许多年，

[kə'rʌpt] [ðə; ði] [swiːt] [taɪdz] [ɒv; əv][laɪf] ,
Corrupting the sweet tides of life ,
腐败 这 甜的 潮汐 的 生活 ,

腐蚀生命中美好的潮流，

[naʊ] [ɪn] [ɪn'sɪdiəs] [blaɪt] [ə'pɪə(r)] ,
Now in insidious blight appear ,
现在 在 阴险 枯萎病 出现 ,

如今，一种隐匿的灾祸出现了，

[ænd; ənd] [naʊ] [breɪk] [fɔːθ] [ɪn] ['hɒrɪd] [straɪf] .
And now break forth in horrid strife .
和 现在 休息 前进 在 可怕的 冲突 .

现在爆发了可怕的冲突。

- ['nʌlɪfaɪ] [rɪ'lɪdʒənz] [kleɪmz] ,
T'will nullify religion's claims ,
- 无效 宗教的 索赔 ,

它将否定宗教的说法，

- [mɑː(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt] ;
T'will mar your literature and art ;
- 马尔 你的 文学 和 艺术 ;

它会损害你的文学和艺术；

- [tʃəʊk] [sə'saɪɪtiz] [best] [eɪmz] ,
T'will choke society's best aims ,
- 呛 社会的 最好的 目标 ,

这将扼杀社会最美好的目标。

[tuː; tə] [griːd] [njuː] ['enədʒi] [ɪm'pɑːt] .
To greed new energy impart .
到 贪婪 新的 活力 传授 .

贪婪赋予新的能量。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][səʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [ɪ'veɪd]
Nor even so shall ye evade
也不 甚至 所以 将 是的 逃避

即使这样，你们也无法逃脱

[ðə; ði] ['dredɪd] ['spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
The dreaded specter of the East ;
这 令人恐惧的 幽灵 的 这 东方 ;

来自东方的可怕幽灵;

[ʌn'tɪl] [baɪ] [raɪt] [ɔː(r)]['ruːɪn][leɪd]
Until by right or ruin laid
直到 经过 正确的 或者 废墟 铺设

直到通过权利或毁灭而安葬

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ɪn'truːd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [fiːst] .
It shall intrude into your feast .
它 将 侵入 进入 你的 盛宴 .

它将打扰你们的宴席。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][duː; də][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][men]
But if ye do the deed of men
但 如果 是的 做 这 契据 的 男人

但你们若行人的事，

[ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][hɪə(r)][hɑːf] - [kɪld] ,
And save your brother here half - killed ,
和 节省 你的 兄弟 这里 一半 - 被杀 ,

救救你那奄奄一息的兄弟。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi][æz; əz] [bɔːn] [ə'gen] ,
Then shall ye be as born again ,
然后 将 是的 是 作为 出生 再次 ,

那时，你们就如同重生了一样。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] ['ʌpwəd] ['ɪmpʌls] [fɪld] .
Your life with upward impulse filled .
你的 生活 和 向上 冲动 已填 .

你的生活充满了向上发展的动力。

[jɔː(r); jə(r)]['betə(r)] [selvz] [wʌns] ['ʃeɪkən] [friː]
Your better selves once shaken free
你的 更好的 自我 一次 摇晃 自由的

一旦挣脱束缚，你更好的自我就会显露出来。

[wɪl] [ləʊθ] [səb'mɪt][tuː; tə]['ʌðə(r)] [tʃeɪnz] ;
Will loath submit to other chains ;
将要 厌恶 提交 到 其他 链条 ;

不愿屈服于其他枷锁;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [diːd] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ] ,
And from your deed of charity ,
和 从 你的 契据 的 慈善机构 ,

而从你的慈善行为中，

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['geɪnz] . { [naɪn] }
Your own shall be the larger gains . { 9 }
你的 自己的 将 是 这 更大的 收益 . { 9 }

你将获得更大的收益。{9}

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[əʊ] [frendz] [ɒv; əv] [piːs] , [dɪə(r)] ['breðrən] [maɪn] ,
O **friends** **of** **peace** **,** **dear** **brethren** **mine** **,**
哦 朋友们 的 和平 , 亲爱的 弟兄们 矿 ,

和平的朋友们，我亲爱的兄弟们，

[ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] [neɪm] ,
Me **of** **your** **inner** **circle** **name** **,**
我 的 你的 内 圆圈 姓名 ,

你核心圈子里的人叫我，

[ən'les] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn]
Unless **the** **peace** **which** **you** **design**
除非 这 和平 哪个 你 设计

除非你所设计的和平得以实现。

[wɪð] ['ænəki] [ɪz][wʌn][ænd; ənd] [seɪm] .
With **anarchy** **is** **one** **and** **same** **.**
和 无政府状态 是 一 和 相同的 .

无政府状态与此并无二致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wɔː(r)][bʌt; bət] ['gʌvənmənt]
It **is** **not** **war** **but** **government**
它 是 不是 战争 但 政府

这不是战争，而是政府

[wen] ['dʒʌstɪs] [wiːld] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [sɒːd] ;
When **justice** **wields** **the** **avenging** **sword** **;**
什么时候 正义 挥舞 这 复仇 剑 ;

当正义挥舞复仇之剑;

[ænd; ənd] [fɔːs] [ɪn] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [spent]
And **force** **in** **name** **of** **justice** **spent**
和 力量 在 姓名 的 正义 花费

以正义之名行使武力

[ɪz] [ɔɪl] [ɒn] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [pɔː] .
Is **oil** **on** **troubled** **waters** **poured** **.**
是 油 在 麻烦 水 倾倒 .

这是在浑浊的水面上浇油吗?

[weə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz][let] ['riːz(ə)n] [ruːl] ,
Where **reason** **is** **let** **reason** **rule** **,**
在哪里 原因 是 让 原因 规则 ,

凡事讲道理，就让道理主宰。

[ænd; ənd] [lɔː] [weə(r)] [men] [səb'mɪt] [tuː; tə] [lɔːz] ;
And **law** **where** **men** **submit** **to** **laws** **;**
和 法律 在哪里 男人 提交 到 法律 ;

以及人们服从法律的法律;

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌtˌθrəʊt] - [tɪz][ə; eɪ] [fuːl]
But **with** **the** **cutthroat** **'** **tis** **a** **fool**
但 和 这 割喉 - 的 一个 傻子

但与刽子手为伍，那他不过是个傻瓜。

[ə'tempts] [tuː; tə] ['ɑːbɪtreɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
Attempts **to** **arbitrate** **his** **cause** **.**
尝试 到 仲裁 他的 原因 .

试图调解他的案件。

[nɔː(r)] [endz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]
Nor **ends** **responsibility**
也不 结束 责任

责任也并非终结。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈnærəʊ] [kləʊz] ;
Within the nation's narrow close ;
之内 这 国家的 狭窄的 关闭 ;

在国家狭窄的范围内;

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][wʌn] [kəˈmjuːnəti] ,
The world is one community ,
这 世界 是 一 社区 ,

世界是一个共同体,

[iːtʃ] [steɪt] [tuː; tə][ɔːl] [əˈliːdʒəns] [əʊz] .
Each state to all allegiance owes .
每个 状态 到 全部 忠诚 欠款 .

每个州都对所有盟国负有效忠义务。

[ænd; ənd] [huː] [hæθ] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [dʌθ] [nɪˈglekt]
And who hath power and doth neglect
和 WHO 有 力量 和 确实 忽视

谁有权有势却袖手旁观

[tuː; tə][ˈreskjuː][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈprɛsərz] [hænd]
To rescue from the oppressor's hand
到 救援 从 这 压迫者的 手

从压迫者的手中解救出来

[ðə; ði] [rɒŋd] [ɒv; əv] [ˈeni] [reɪs] [ɔː(r)][sekt]
The wronged of any race or sect
这 冤枉 的 任何 种族 或者 教派

任何种族或教派的受害者

[ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ɔː(r)][ɪn][ˈpeɪgən][lænd] —
In Christian or in pagan land —
在 基督教 或者 在 异教徒 土地 —

无论是在基督教国家还是在异教国家——

[huː] [hæθ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [lend] [nɒt][eɪd]
Who hath the power and lends not aid
WHO 有 这 力量 和 借贷 不是 援助

谁拥有权力却不伸出援手

[dʌθ] [sɪn] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [raɪt] ,
Doth sin against the primal right ,
确实 罪 反对 这 原始 正确的 ,

违背了基本权利,

[wɪtʃ] [mæn][nɒt] [tɜːk] [nɔː(r)][fræŋk] [hæθ] [meɪd]
Which man not Turk nor Frank hath made
哪个 男人 不是 土耳其人 也不 坦率 有 制成

既非土耳其人也非法兰克人所造的那个人

[bʌt; bət][ˈsɪtɪz(ə)n] [kɒzˈmɒpəˌlaɪt] ! { - }
But citizen cosmopolite ! { 10 }
但 公民 世界公民 ! { - }

但公民世界主义者!{10}

[eks] .
X .
X .

X.

[wɒt] [ˈduːɪθ] [ðə; ði] [tɜːk] [ɪn][ˈpaʊə(r)] [stɪl]
What doeth the Turk in power still
什么 做 这 土耳其人 在 力量 仍然

掌权的土耳其人究竟在做什么?

[æz; əz] [endz] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ?

As	ends	the	nineteenth	century	?
作为	结束	这	第十九	世纪	?

十九世纪是如何结束的?

[læk] [ɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] [kʌp] [tuː; tə] [fɪl]

Lacks	aught	of	shame	his	cup	to	fill
缺乏	零	的	耻辱	他的	杯子	到	充满

他毫无羞耻之心，要将自己的杯子装满。

[ɒv; əv] [ˌʌnə'sweɪdʒd] [ɪ'nɪkwəti] ?

Of	unassuaged	iniquity	?
的	未缓解的	罪恶	?

未平息的罪恶?

[læk] [ɔːt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [blʌd] ?

Lacks	aught	of	cruelty	and	blood	?
缺乏	零	的	残酷	和	血	?

完全没有残忍和血腥的成分?

[læk] [ɔːt] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [laɪz] ?

Lacks	aught	of	treachery	and	lies	?
缺乏	零	的	背信弃义	和	谎言	?

完全没有背叛和谎言?

[læk] [ɔːt] [ɒv; əv] [kraɪm] - [genst] ['wʊmənhʊd] ?

Lacks	aught	of	crime	'	gainst	womanhood	?
缺乏	零	的	犯罪	-	对抗	女性	?

完全没有针对女性的犯罪?

[læk] [mæd] [fə'nætɪsɪzəm] [ðæt] [plaɪz]

Lacks	mad	fanaticism	that	plies
缺乏	疯狂的	狂热	那	层

缺乏那种疯狂的狂热

[ɔːl] ['viləni] [ɪn] ['ɑːləz] [neɪm] ?

All	villainies	in	Allah's	name	?
全部	恶棍	在	真主的	姓名	?

一切罪恶都以真主的名义犯下吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'diːmɪŋ] [diːd] [ɔː(r)] [treɪt]

And	what	redeeming	deed	or	trait
和	什么	赎回	契据	或者	特征

以及他有哪些值得称道的事迹或品质。

[stændz] [aʊt] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðɪs] [bleɪm] ?

Stands	out	to	mitigate	this	blame	?
站立	出去	到	缓解	这	责备	?

有什么办法可以减轻这种指责?

[ɒn] [wɒt] [kaɪnd] [θɔːt] [dʌz] ['dʒʌstɪs] [weɪt] ?

On	what	kind	thought	does	Justice	wait	?
在	什么	种类	想法	做	正义	等待	?

正义在等待怎样的想法?

[wɒt] [siːdz] [ɒv; əv] ['əʊmən] [gʊd] [meɪ] [haɪd]

What	seeds	of	omen	good	may	hide
什么	种子	的	预兆	好的	可能	隐藏

预示着美好未来的种子可能隐藏着什么?

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [brest] , [gɒd] [nəʊz] ;

Deep	in	the	Turkish	breast	,	God	knows	;
深的	在	这	土耳其	胸部	,	上帝	知道	;

只有上帝才知道，土耳其人的内心深处究竟隐藏着什么;

[skeəs] [wɪl] [ðeɪ] [sprɪŋ] [waɪl] ['ræmpənt] [praɪd]
Scarce will they spring while rampant pride
稀少 将要 他们 春天 尽管 猖獗 自豪

它们很少会爆发，而肆意妄为的骄傲却依然存在。

[jiːldz] ['evə(r)] [freʃ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [wəu] .
Yields ever fresh return of woes .
产量 曾经 新鲜的 返回 的 烦恼 .

只会带来新的苦难。

['miːnwaɪl] [ðaɪ] ['laɪtsəm] [həʊps] [tuː; tə] [pliːd] ,
Meanwhile thy lightsome hopes to plead ,
同时 你的 轻盈 希望 到 恳求 ,

与此同时，你那轻快的希望恳求道：

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] ,
The cause of justice to defer ,
这 原因 的 正义 到 推迟 ,

正义的事业得以延缓，

[meɪks] [ðiː] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [wel] [ə'griːd]
Makes thee a partner well agreed
制作 你 一个 伙伴 出色地 同意

使你成为一个双方都认可的伙伴。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['mæsəkə(r)] .
In the ensuing massacre .
在 这 随后 屠杀 .

在随后的大屠杀中。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðaɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] [fuːd] ,
Nor will thy pennyworth of food ,
也不 将要 你的 潘尼沃斯 的 食物 ,

你那点儿食物也不会，

[dɪ'spenst] [wɪð] [nɛə] [səʊ] ['pɪtiɪŋ] [dəʊl] ,
Dispensed with ne'er so pitying dole ,
分发 和 从未 所以 怜悯 救济金 ,

不再需要那点可怜的救济金，

[ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [meɪk] [gʊd] ,
The ruin of a race make good ,
这 废墟 的 一个 种族 制作 好的 ,

一个种族的毁灭反而成就了它，

[ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [kɜːs] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðaɪ] [səʊl] . { - }
Or take the curse from off thy soul . { 11 }
或者 拿 这 诅咒 从 离开 你的 灵魂 . { - }

或者解除你灵魂上的诅咒。{11}

['mɑːstə(r)] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] [lʊk] [ə'pɒn]
Master , I pray thee look upon
掌握 , 我 祈祷 你 看 之上

主啊，我祈求您垂顾

[ðɪs] [vekst] [juːθ] , [maɪ] ['əʊnli] [sʌn] ;
This vexed youth , my only son ;
这 烦恼 青年 , 我的 仅有的 儿子 ;

这个烦躁的年轻人，我的独子；

[bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['teɪkɪθ] [hɪm]
Behold , a spirit taketh him
看哪 , 一个 精神 拿 他

看哪，有邪灵把他带走了

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['kraɪɪθ] [aʊt] ;
And **suddenly** **he** **crieth** **out** **;**
和 突然 他 哭泣 出去 ;

他突然大喊起来;

[ˌaɪ 'tiː] - ['evri] ['mænli] [lɪm]
It **bruiseth** **every** **manly** **limb**
它 - 每一个 男子气概 肢

它使每个男子汉的肢体都伤痕累累。

[ænd; ənd] ['siːsləs] - [hɪm] [ə'baʊt] —
And **ceaseless** **harrieth** **him** **about** **—**
和 不停歇 - 他 关于 —

他不停地骚扰他——

[naʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Now **flingeth** **him** **into** **the** **fire** **,**
现在 投掷 他 进入 这 火 ,

现在把他扔进火里,

[naʊ] [dæʃɪθ] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
Now **dasheth** **him** **upon** **the** **earth** **;**
现在 达塞斯 他 之上 这 地球 ;

现在将他摔在地上;

[ænd; ənd] [pleɪgd] [wɪð] [ðiːz] [ə'flikʃən] ['daɪə(r)] ,
And **plagued** **with** **these** **afflictions** **dire** **,**
和 饱受困扰 和 这些 苦难 可怕的 ,

饱受这些可怕疾病的折磨,

- [twɜː(r)]['betə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [bɜːθ] .
' **Twere** **better** **he** **had** **wanted** **birth** **.**
- 是 更好的 他 有 通缉 出生 .

如果他想要孩子就好了。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪ'saɪpl] [dɪd][aɪ][ɑːsk]
And **thy** **disciples** **did** **I** **ask**
和 你的 门徒 做过 我 问

我问过你的门徒吗?

[tuː; tə][kɑːst] [ðɪs] ['griːvəs] ['diːmən] [aʊt] ;
To **cast** **this** **grievous** **demon** **out** **;**
到 投掷 这 严重的 恶魔 出去 ;

驱逐这个可怕的恶魔;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ][hɑːd][ə; eɪ][tɑːsk] ,
They **could** **not** **do** **so** **hard** **a** **task** **,**
他们 可以 不是 做 所以 难的 一个 任务 ,

他们无法完成如此艰巨的任务。

[ænd; ənd] [left] ['aʊə(r)][maɪndz][ɒv; əv] [ðiː] [ɪn] [daʊt] .
And **left** **our** **minds** **of** **thee** **in** **doubt** **.**
和 左边 我们的 思想 的 你 在 怀疑 .

我们对你产生了怀疑。

[bʌt; bət] [naʊ] , [kænst] [ðaʊ] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,
But **now** **,** **canst** **thou** **do** **anything** **,**
但 现在 , 罐 你 做 任何事物 ,

但现在,你还能做什么呢?

[let] [ðaɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [liːd] [ðiː] [ɒn] ;
Let **thy** **compassion** **lead** **thee** **on** **;**
让 你的 同情 带领 你 在 ;

让你的怜悯之心指引你;

[hæv; həv] ['pɪti] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [brɪŋ]

Have	**pity**	**and**	**deliverance**	**bring**
有	遗憾	和	解救	带来

怜悯和拯救带来

[tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] [tɔːn] [ænd; ənd] ['paɪnɪŋ] [sʌn] !

To	**this**	**my**	**torn**	**and**	**pining**	**son**	**!**
到	这	我的	撕裂	和	思念	儿子	！

致我这伤心欲绝、思念成疾的儿子!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神